Porównanie tłumaczeń Aggeusza 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I większa będzie przyszła chwała tego domu niż dawniejsza* – mówi JAHWE Zastępów – i miejsce to obdarzę pokojem – oświadczenie JAHWE Zastępów.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyszła chwała tego domu będzie większa niż poprzednia — mówi JAHWE Zastępów — i miejsce to obdarzę pokojem — oświadcza JAHWE Zastępów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chwała tego domu będzie większa od tej, jaką miał tamten dawny, mówi JAHWE zastępów; bo to miejsce obdarzę pokojem, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mojeć jest srebro, i moje złoto, mówi Pan zastępów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Moje jest srebro i moje jest złoto, mówi JAHWE zastępów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyszła chwała tego domu będzie większa od dawnej, mówi Pan Zastępów; na tym miejscu Ja udzielę pokoju - wyrocznia Pana Zastępów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyszła chwała tego domu będzie większa niż dawna - mówi Pan Zastępów - i miejsce to obdarzę pokojem - mówi Pan Zastępów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chwała tego przyszłego Domu będzie większa od dawnego − mówi JAHWE Zastępów. To miejsce obdarzę pokojem − wyrocznia JAHWE Zastępów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chwała przyszłego domu będzie większa niż dawniej - mówi JAHWE Zastępów. W tym właśnie miejscu będę obdarzał pokojem - wyrocznia JAHWE Zastępów”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyszła chwała tej Świątyni będzie większa niż dawniejsza - mówi Jahwe Zastępów; na tym też miejscu użyczać będę pokoju - mówi Jahwe Zastępów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому великою буде слава цього дому, остання більша ніж перша, говорить Господь Вседержитель. І на цьому місці Я дам мир, говорить Господь Вседержитель, і мир душі на творення для кожного, що будує, щоб підняти цей храм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Większą będzie przyszła chwała tego Przybytku, niż przeszła – mówi WIEKUISTY Zastępów; bo na tym miejscu złożę pokój – mówi WIEKUISTY Zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Chwała tego drugiego domu będzie większa niż poprzedniego’ ” – powiedział JAHWE Zastępów. ” ’I dam na tym miejscu pokoje – brzmi wypowiedź JAHWE Zastępów”.

[1)] Odbudowę świątyni ukończono w 516 r. p. Chr. (<x>150 6:15</x>).

[2)] G dodaje: i pokój duszy jako nabytek dla każdego tworzącego, aby postawić tę świątynię, καὶ εἰρήνην ψυχῆς εἰς περιποίησιν παντὶ τῷ κτίζοντι τοῦ ἀναστῆσαι τὸν ναὸν τοῦτον.